



**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via – Ulica – Uljarska 1/IV  
51000 FIUME – RIJEKA – REKA (HR)  
Tel. +385(0)51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.hr  
ID Skype: unione.italiana.fiume  
**GIUNTA ESECUTIVA**

Sig. Amm. 013-04/2009-15/8  
N° Pr. 2170-67-02-09-7

Ai sensi dell'articolo 39 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 19 e 27 del *“Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana”*, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua XLIII Sessione ordinaria, tenutasi a Torre, il 29 giugno 2009, dopo aver esaminato i Contratti UPT dal N° 651 al N° 652, del 2 febbraio 2009, relativi alla *“Fornitura di software informatico per le Scuole Italiane della Comunità Nazionale Italiana in Slovenia”* (in allegato) e alla *“Fornitura di software informatico per le Scuole Italiane della Comunità Nazionale Italiana in Croazia”* (in allegato), predisposti dall'Università Popolare di Trieste a valere sui fondi della Legge 296/06, Convenzione MAE-UPT N° 2819 del 18/10/2007, per un importo complessivo pari ad € 7.820,00, IVA/PDV/DDV inclusa, vista la Delibera N° 248/08 del Consiglio Direttivo dell'UPT del 27 giugno 2008 (in allegato), ha approvato la seguente:

#### **CONCLUSIONE**

**29 giugno 2009, N° 590,**

***“Contratti UPT N° 651 e 652, del 2 febbraio 2009 relativi alla Fornitura di software informatico per le Scuole Italiane della CNI in Croazia e Slovenia”***

1. Si prende atto del Contratto UPT N° 651, del 2 febbraio 2009, relativo alla *“Fornitura di software informatico per le Scuole Italiane della Comunità Nazionale Italiana in Slovenia”* (in allegato), predisposto dall'Università Popolare di Trieste a valere sui fondi della Legge 296/06, Convenzione MAE-UPT N° 2819 del 18/10/2007, per un importo pari ad € 3.672,00, IVA/DDV inclusa (spese gestione escluse).
2. Si prende atto del Contratto UPT N° 652, del 2 febbraio 2009, relativo alla *“Fornitura di software informatico per le Scuole Italiane della Comunità Nazionale Italiana in Croazia”* (in allegato), predisposto dall'Università Popolare di Trieste a valere sui fondi della Legge 296/06, Convenzione MAE-UPT N° 2819 del 18/10/2007, per un importo pari ad € 4.148,00, IVA/PDV inclusa (spese gestione escluse).
3. Si prende atto della Delibera N° 248/08 del Consiglio Direttivo dell'UPT del 27 giugno 2008, che costituisce parte integrante del presente Atto.
4. Si prende atto del prospetto riepilogativo che fa stato degli importi stanziati dall'Assemblea dell'Unione Italiana e di quelli spesi dall'Università Popolare di

Trieste per l'intervento di cui alle presenti Conclusioni, che costituisce parte integrante del presente Atto.

5. Si prende atto che sull'iniziativa in oggetto risulta mancante il nulla osta a procedere del MAE.
6. Si rileva che nei Contratti UPT dal N° 651 al N° 652, del 2 febbraio 2009, è omesso il lavoro svolto dall'Unione Italiana per la realizzazione dell'iniziativa oggetto del presente Atto. S'invita l'Università Popolare di Trieste a inserire tale circostanza nei prossimi Contratti e nelle relative Delibere del Consiglio Direttivo.
7. Si esprime il consenso alla sottoscrizione dei Contratti in oggetto da parte dei rappresentanti dell'Unione Italiana.
8. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr)

Il Presidente  
Maurizio Tremul

Torre, 29 giugno 2009

Recapitare:

- All'Università Popolare di Trieste.
- Alle Istituzioni scolastiche Beneficarie dei Contratti dal N° 651 al N° 652.
- Al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, On. Furio Radin.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell'UI, Sig.ra Orietta Marot.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Al Segretario della GE, Sig.ra Ingrid Budiselić.
- Archivio.

## MOTIVAZIONE

In data 16 febbraio e 8 giugno 2009 l'Università Popolare di Trieste ha inviato all'Unione Italiana i Contratti dal N° 651 al N° 652, del 2 febbraio 2009, relativi alla *“Fornitura di software informatico per le Scuole Italiane della Comunità Nazionale Italiana in Slovenia e in Croazia”* (in allegato), predisposti dall'Università Popolare di Trieste a valere sui fondi della Legge 296/06, Convenzione MAE-UPT N° 2819 del 18/10/2007, per un importo complessivo pari ad € 7.820,00, IVA/DDV/PDV inclusa, unitamente alla Delibera N° 248/08 del Consiglio Direttivo dell'UPT del 27 giugno 2009 (in allegato) e ad uno schemino riassuntivo (in allegato).

Nel dettaglio si tratta dei seguenti Contratti:

- A) Contratto UPT N° 651, del 2 febbraio 2009, relativo alla *“Fornitura di software informatico per le Scuole Italiane della Comunità Nazionale Italiana in Slovenia”*, per un importo pari ad € 3.672,00, IVA/DDV inclusa (spese gestione escluse).
- B) Contratto UPT N° 652, del 2 febbraio 2009, relativo alla *“Fornitura di software informatico per le Scuole Italiane della Comunità Nazionale Italiana in Croazia”*, per un importo pari ad € 4.148,00, IVA/PDV inclusa (spese gestione escluse).

La fornitura di mezzi didattici, attrezzature ed arredi per le Scuole della CNI di ogni ordine e grado è stata inserita, su decisione dell'Assemblea dell'UI, nella programmazione dei mezzi della Legge 19/91 e successive modificazioni e estensioni, come segue:

- ❖ L. 296/06, anno 2007: 440.000,00 € lordi (Convenzione MAE-UPT)

Nella Relazione esplicativa dell'UI riferita al 2007, l'intervento era quantificato in € 440.000,00, con la seguente motivazione:

*“Attrezzature, mezzi didattici, software e videocassette”.*

Nel corso della IV seduta dell'Attivo consultivo delle Scuole della CNI, tenutosi a Cittanova, il 22 ottobre 2007, in relazione all'erogazione dei mezzi didattici per gli anni d'esercizio 2004-2007, è stato indicato di:

- ✚ *“applicare il principio dell'onere complessivo sostenibile per le ripartizioni 2004, 2005, 2006 e 2007 in base alle richieste aggiornate delle scuole;*
- ✚ *nel caso il complessivo richiesto superi il totale disponibile il Settore contatterà le singole scuole i cui desiderata superano la media di categoria;*
- ✚ *per la ripartizione 2008 verranno definiti dei criteri di suddivisione;*
- ✚ *richiedere all'UPT comunicazione dei dati riguardanti le assegnazioni di mezzi didattici negli anni precedenti per singolo istituto (banca dati).”*

Nel corso della VII sessione dell'Attivo Consultivo delle Scuole della CNI, tenutosi a Dignano il 21 ottobre 2008, sono stati accolti i criteri per l'erogazione dei mezzi didattici per l'annualità 2008, approvati dalla GE UI con la Conclusione 7 aprile 2009, N° 550, recante *“Definizione dei criteri per l'assegnazione di attrezzature / mezzi didattici alle Istituzioni prescolari e scolastiche della CNI”* (in allegato), con la quale i mezzi finanziari stanziati sulla Convenzione MAE/UPT 2008 e successivi, per la voce *“Attrezzature e mezzi didattici per le istituzioni prescolari e scolastiche”*, vengono così assegnati:

- 1) il 20 % a favore delle istituzioni prescolari;
- 2) il 47 % a favore delle scuole elementari;
- 3) il 33 % a favore delle scuole medie superiori.

I *Criteri di assegnazione delle attrezzature e dei mezzi didattici* per le istituzioni prescolari sono i seguenti:

1. una quota fissa per istituzione, pari al 20% dei mezzi finanziari destinati alla fascia prescolare;
2. una quota fissa per sede = edificio, pari al 30% dei mezzi finanziari destinati alla fascia prescolare;
3. una quota in base al numero di bambini, pari al 50% dei mezzi finanziari destinati alla fascia prescolare.

I *Criteri di assegnazione delle attrezzature e dei mezzi didattici* per le scuole elementari sono i seguenti:

- a. una quota fissa per istituzione, che moltiplicata per 14 (numero complessivo delle scuole elementari) corrisponda al 25% dei mezzi finanziari destinati alle SEI;
- b. una quota fissa per sede, che moltiplicata per il numero complessivo di tutte le sedi delle scuole elementari corrisponda al 15% dei mezzi finanziari destinati alle SEI;
- c. una quota fissa per sezione, che moltiplicata per il numero complessivo di tutte le sezioni delle scuole elementari corrisponda al 60% dei mezzi finanziari destinati alle SEI.

I *Criteri di assegnazione delle attrezzature e dei mezzi didattici* per le scuole medie superiori sono i seguenti:

- una quota fissa per istituzione, che moltiplicata per 7 (numero complessivo delle scuole medie superiori) corrisponda al 50% dei mezzi finanziari destinati alle SMSI;
- una quota fissa per sezione, che moltiplicata per il numero complessivo di tutte le sezioni delle scuole medie superiori corrisponda al 50% dei mezzi finanziari destinati alle SMSI.

In data 12 dicembre 2007, in riferimento a tutti i Contratti predisposti dall'UPT a valere sui fondi della Legge 19/91 e successive modificazione e estensioni, l'UI ha richiesto all'UPT:

- a) copia della Delibera del Consiglio Direttivo dell'UPT con la quale è stata approvata la stipula di ogni singolo Contratto;
- b) gli estremi giuridici e statutari relativi alle Delibere in oggetto;
- c) un prospetto riepilogativo che faccia stato di: importo stanziato per ogni singola iniziativa dall'Unione Italiana e approvato dal Comitato di Coordinamento per le attività a favore della CNI in Croazia e Slovenia; importo speso per l'iniziativa in oggetto fino alla data della stipula dei relativi Contratti; ammontare di eventuali avanzi/disavanzi;
- d) trasmissione dei Contratti e delle relative Delibere in formato digitale.

La fornitura di attrezzature, mezzi didattici e arredi per le Scuole della CNI di ogni ordine e grado in Croazia e Slovenia è stata inserita, su decisione dell'Assemblea dell'Unione Italiana, nella programmazione dei mezzi della Legge 193/04 dello Stato italiano in favore della stessa CNI per le annualità 2004-2007, per un importo complessivo pari a € 1.760.000,00 che, al netto delle spese di gestione, corrisponde a € 1.600.000,00.

In data 10 ottobre 2007, a fronte dei Contratti N° 501, 502 e 503 in favore della fornitura di attrezzature e laboratori per le SMSI di Buie, Rovigno e Pola, per complessivi € 505.757,00 € (senza PDV/IVA), l'UI richiedeva all'UPT quanto segue:

- 1) l'ammontare residuo, in quella data, della reale disponibilità finanziaria, al netto, per la fornitura di attrezzature per le Scuole della CNI, sui fondi della Legge 19/91 e successive estensioni per gli anni 2004, 2005, 2006 e 2007, al fine di un'equa suddivisione delle risorse tra tutti i soggetti richiedenti;
- 2) il costo complessivo, sulla base dei preventivi effettivi, per la fornitura di quanto richiesto da parte di tutte le Scuole della CNI, compreso quanto si intenderebbe fornire con i Contratti in riferimento, al fine di fissare i criteri di priorità e per conoscere se con i mezzi residui disponibili è possibile soddisfare tutte le richieste delle nostre Scuole;
- 3) il raffronto tra quanto richiesto dalle Scuole e quanto l'UPT intenderebbe fornire, con le motivazioni per gli eventuali scostamenti;
- 4) eventuali accantonamenti previsti per altre necessità delle Scuole (fornitura di arredi o altro per investimenti in corso in favore delle nostre Istituzioni scolastiche).

L'Attivo consultivo permanente delle Istituzioni scolastiche della CNI, nel corso della sua IV riunione, tenutasi a Cittanova, il 22 ottobre 2007, sulla problematica in oggetto ha approvato quanto segue:

- applicare il principio dell'onere complessivo sostenibile per le ripartizioni 2004, 2005, 2006 e 2007 in base alle richieste aggiornate delle scuole;
- nel caso il complessivo richiesto superi il totale disponibile l'UI contatterà le singole scuole i cui desiderata superano la media di categoria;
- per la ripartizione 2008 verranno definiti dei criteri di suddivisione;
- richiedere all'UPT comunicazione dei dati riguardanti le assegnazioni di mezzi didattici negli anni precedenti per singolo istituto (banca dati).

Con comunicazione del 14 novembre 2007, l'UPT, nel rispondere solo parzialmente alle richieste dell'UI, confermava che tutte le richieste effettuate dalle Scuole della CNI potevano essere soddisfatte, senza dover fissare criteri di priorità.

Conseguentemente alla citata conferma da parte dell'UPT è stato espresso il consenso dell'UI a procedere con la fornitura di quanto richiesto dalla Scuole della CNI.

Inizialmente la raccolta delle necessità e dei bisogni delle Scuole della CNI di ogni ordine e grado è stata effettuata dall'UI che ha pure proceduto, impegnando le proprie strutture di Fiume e di Capodistria, a catalogare, sistematizzare e dare organicità alle richieste delle Scuole, corredando tale lavoro, altresì, con i relativi preventivi di spesa.

L'intera documentazione è stata inviata, in data 29 agosto 2005 e 3 gennaio 2006, alle rappresentanze diplomatico-consolari e al MAE per l'ottenimento del nulla osta a procedere e quindi inoltrata all'UPT, in data 26 giugno 2006. L'invio all'UPT è avvenuto solo e in seguito alla decisione di affidare all'UPT la realizzazione degli interventi, ossia dopo la sottoscrizione dell'Atto aggiuntivo del 30/5/2006.

Il MAE non ha mai comunicato il proprio nulla osta a procedere.

I mezzi per la fornitura di attrezzature, mezzi didattici e arredi per le Scuole della CNI di ogni ordine e grado in Croazia e Slovenia sono inseriti nelle Convenzioni MAE-UPT per gli esercizi 2006 e 2007. Per le annualità 2004 e 2005 i rispettivi stanziamenti dapprima inseriti nelle Convenzioni MAE-UI sono stati successivamente trasferiti, con apposito Atto Aggiuntivo N° 2777, alle Convenzioni MAE-UPT.

La Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua XIV riunione, tenutasi addì 14 aprile 1999, in Rovigno, al fine di assicurare un'uniforme e coordinata evidenza contabile dei beni della CNI acquistati, forniti, costruiti o ristrutturati con i fondi che lo Stato italiano mette a disposizione della CNI in Croazia e Slovenia, nonché di tutelare e valorizzare gli investimenti stessi, ha approvato il "*Regolamento sulle procedure contabili riferite ai beni acquistati con i mezzi che lo Stato italiano mette a disposizione della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia*" (in allegato).

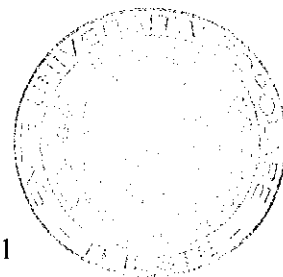
Il 19 aprile 1999 trasmettendo all'UPT il "*Regolamento sulle procedure contabili riferite ai beni acquistati con i mezzi che lo Stato italiano mette a disposizione della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia*", l'UI ha richiesto all'UPT l'invio della documentazione necessaria, di competenza del Committente/UPT, al fine di consentire ai Beneficiari/Destinatari di applicare correttamente il citato Regolamento. Nella richiamata comunicazione e nei numerosi successivi solleciti, l'UI ha sottolineato l'urgenza di acquisizione della documentazione necessaria (fotocopie conformi delle fatture, ordini di pagamento, documentazioni tecniche, verbali vari, polizze assicurative, garanzie, contratti, ecc.) per iscrivere nei libri contabili dei Beneficiari/Destinatari gli investimenti relativi alla ristrutturazione, all'acquisto, alla costruzione delle sedi delle CI, dell'UI, delle Istituzioni e delle Scuole della CNI, nonché alla fornitura di attrezzature, arredi, mezzi didattici ecc.

L'UI non è in possesso di riscontri che attestino l'invio, da parte del Committente/UPT, ai Beneficiari/Destinatari della richiamata documentazione.

Nella documentazione predisposta dall'UPT (Contratti e Delibera del Consiglio Direttivo):

- Non è riportato il nulla osta a procedere del MAE.
- È omesso il lavoro svolto dall'Unione Italiana per la realizzazione dell'iniziativa oggetto del presente Atto.

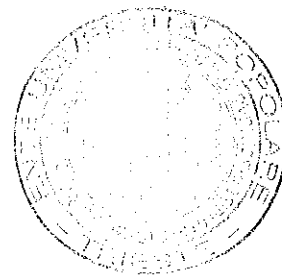
Considerata la necessità di procedere, in tempi rapidi, alla fornitura delle attrezzature di cui ai Contratti in oggetto, si delibera come nel dispositivo del presente Atto.



Legge n. 296/06 CONVENZIONE MAE-UPT n 2819 del 18/10/2007 - Prem. 5.1

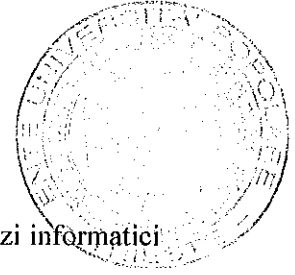
CONTRATTO N. 651 del 02/02/2009: FORNITURA DI SOFTWARE INFORMATICO  
PER LE SCUOLE ITALIANE DELLA COMUNITA' NAZIONALE ITALIANA in  
SLOVENIA.

- che il Ministero degli Affari Esteri in base alla Legge 28 luglio 2004 N. 193, art. 2, relativa a "Interventi a favore della minoranza italiana in Slovenia e Croazia" che proroga le disposizioni di cui all'Art. 14, comma 2 della Legge 09 gennaio 1991 n. 19 relativa alle "Norme per lo sviluppo delle attività economiche e della cooperazione internazionale della Regione Friuli-Venezia Giulia, della Provincia di Belluno e delle aree limitrofe" (a sua volta prorogata per il triennio 2007, 2008, 2009 dall'Art. 1322 della legge 296/2006), è autorizzato ad erogare la somma di € 4.650.000,00.- (quattromilioneisecocinquantamila/00) per l'anno 2007 per gli interventi a favore della minoranza italiana delle Repubbliche di Slovenia e Croazia;
- che in data 18/10/2007 è stata firmata, fra il Ministero degli Affari Esteri e l'Università Popolare di Trieste, la Convenzione MAE-UPT N° 2819 per l'effettuazione degli interventi urgenti a favore delle minoranze italiane nelle Repubbliche di Slovenia e Croazia, stabiliti nella premessa e concordati con le stesse minoranze;
- che lo stanziamento previsto nell'Art. 2 della citata Legge 28/07/2004 n. 193 a favore della minoranza italiana in Slovenia e Croazia sarà utilizzato mediante Convenzione da stipulare tra il Ministero degli Affari Esteri e l'Università Popolare di Trieste, sentito il parere della Federazione degli Esuli Istriani, Fiumani e Dalmati;
- che è stato richiesto su detto utilizzo, secondo quanto stabilito dal comma 2 dell'Art. 1 della L. 73/01, disposizioni prorogate dall'Art. 2 della Legge 193/04, con comunicazione n. 060.P.306204 del 21/08/2007, il parere della Federazione delle Associazioni degli Esuli Istriani, Fiumani e Dalmati, che hanno fatto pervenire risposta datata 25 settembre



2007;

- che il Comitato di Coordinamento per le attività in favore della minoranza italiana in Slovenia e Croazia, costituito dal Ministero degli Affari Esteri con D.M. n. 4032 del 03/07/1995, composto da Consolato Generale d'Italia a Fiume, della Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia, dell'Unione Italiana, della Federazione degli Esuli e dell'Università Popolare di Trieste si è riunito in data 11.07.2007 a Trieste ed ha espresso parere favorevole all'attuazione di un piano di interventi per l'utilizzo di parte dello stanziamento previsto sul Capitolo 4062 per l'esercizio finanziario 2007, quanto stabilito al punto 5.1. della Premessa della citata convenzione MAE-UPT e cioè:  
*"restauri, ristrutturazioni, adattamenti, costruzioni, completamenti, acquisto di sedi, acquisto di arredi, attrezzature e mezzi didattici, attività tecniche di supporto, acquisto di libri di testo, effettuazione di colonie di soggiorno estive, invio di docenti dall'Italia relativi a Scuole e Asili con lingua di insegnamento italiana, primariamente quella di Cittanova e altre"* per un ammontare complessivo di € 1.451.794,00.-
- che l'importo stanziato per l'attuazione della predetta iniziativa è comprensivo delle spese e degli oneri di cui al punto 6 della convenzione MAE-UPT;
- che l'Università Popolare di Trieste, a seguito della decisione assunta dal proprio Consiglio d'Amministrazione, ha richiesto il trasferimento previsto dalla Legge, per effettuare gli interventi per le minoranze, sul conto corrente n. 404108/64, IBAN IT17 R 05336 02207 0000 40410864 intestato all'Università Popolare di Trieste, presso la Banca Popolare Friuladria - Via Mazzini, 7 – 34100 Trieste-
- che in data 12/04/2007 l'UPT ha richiesto a tutte le Scuole Italiane di ogni ordine e grado in Croazia e in Slovenia, un aggiornamento di tutte le richieste relative ad attrezzature di varia tipologia, mezzi didattici, laboratori, arredi ecc.
- che le Scuole Italiane di ogni ordine e grado con lingua di insegnamento italiana in



Slovenia e Croazia hanno richiesto tra le varie tipologie, attrezzature e mezzi informatici hardware e software;

- che in data 17/03/2008 l'Università Popolare di Trieste ha indetto due gare a trattativa privata per assegnare la Fornitura di attrezzature e mezzi informatici, hardware e software, per le Scuole Italiane di ogni ordine e grado della Comunità Nazionale Italiana in Slovenia e la Fornitura di attrezzature e mezzi informatici, hardware e software, per le Scuole Italiane di ogni ordine e grado della Comunità Nazionale Italiana in Croazia;

- che la Commissione Giudicatrice si è riunita in due sedute; una in data 06/06/2008 e l'altra in data 09/06/2008. In tali sedute, la Commissione Giudicatrice ha verificato le offerte dal punto di vista formale e tecnico controllando che gli articoli offerti rispondessero a quanto richiesto dal bando di gara e verificando e confrontando voce per voce e lotto per lotto le singole attrezzature, aggiudicando successivamente le forniture informatiche alla Ditta TOP LEVEL Informatica di Trieste sia per le Scuole in Slovenia che per le Scuole Italiane in Croazia;

- che il Consiglio Direttivo dell'Università Popolare di Trieste ha approvato la stipula del Contratto con la Ditta Top Level Informatica di Trieste per la "Fornitura di attrezzature e servizi informatici, Hardware e Software per le Scuole di ogni Ordine e Grado con lingua di insegnamento italiano della Comunità Nazionale Italiana in Slovenia e Croazia";

- che la fornitura informatica oggetto del presente Contratto è destinata alle seguenti scuole con lingua di insegnamento italiana della Comunità Nazionale Italiana in Slovenia: Asilo Italiano "Delfino Blu" di Capodistria, la Scuola Elementare Italiana "P. Paolo Vergerio Il Vecchio" di Capodistria, la Scuola Media Superiore Italiana "Pietro Coppo" di Isola e il Ginnasio Italiano "Antonio Sema" di Pirano;

- che l'Università Popolare di Trieste trasmetterà agli Enti Destinatari copia della documentazione necessaria ai fini dell'inserimento dell'investimento nella contabilità



patrimoniale ai sensi del “Regolamento sulle procedure contabili riferite ai beni acquistati con i mezzi che lo Stato Italiano mette a disposizione della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia,

- che tutti gli Enti Destinatari si impegnano a prendere in consegna esclusivamente per il soddisfacimento delle necessità della Comunità Nazionale Italiana, i beni a lei destinati, a gestirli in conformità alle disposizioni di legge ed alle prescrizioni dell’U.I., ad osservare la diligenza del buon padre di famiglia nel servirsene per l’uso determinato ed inoltre a non disinstallarli, alienarli o cederli a terzi salvo previa autorizzazione scritta da parte dell’Unione Italiana e del Ministero degli Affari Esteri, e ad inserire la fornitura nella sua contabilità patrimoniale con relativa inventariazione;

- che l’Unione Italiana, in qualità di Ente Garante si impegna ad effettuare ogni e qualsiasi intervento presso le competenti autorità al fine di ottenere, per sé e/o per altri ove necessario, le autorizzazioni, le licenze e i permessi richiesti e si impegna a collaborare, allo scopo di facilitare ed accelerare ogni operazione e portare a termine, nel migliore dei modi, ogni fase dell’intervento, tra **L’UNIVERSITÀ POPOLARE DI TRIESTE** con sede a Trieste in Piazza Ponterosso 6, C.F. 80011330323 rappresentata dal Presidente prof. Dott. Luciano Lago, di seguito denominata il Committente,

**L’UNIONE ITALIANA** Associazione di cittadini registrata e riconosciuta, con sede a Fiume (Repubblica di Croazia), in via delle Pile 1/IV che esercita la rappresentanza degli interessi della Comunità Nazionale Italiana residente in Slovenia e Croazia a seguito di libere elezioni tenutesi ove maggiore è la sua concentrazione rappresentata dai suoi due Presidenti, rispettivamente Sig. Maurizio Tremul, Presidente della Giunta Esecutiva e dall’On. Furio Radin, Presidente dell’Assemblea, di seguito denominata Ente Garante, e **la TOP LEVEL INFORMATICA** con sede a Trieste, in Via Settefontane, 73 P.I. 00858870322 rappresentata dal suo legale rappresentante Sig. Paolo Tomasi residente a

Trieste, di seguito denominata la Ditta,

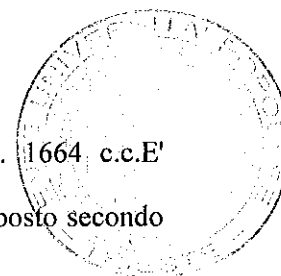
**m e n t r e** si conferma e si ratifica la precedente narrativa che forma parte integrante del presente Contratto, **SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:**

**Art. 1 DOCUMENTI E CONDIZIONI CONTRATTUALI.** L'appalto è soggetto all'osservanza delle condizioni stabilite nel presente contratto nell'offerta e nelle disposizioni normative che regolano tale tipo di incarico, che le parti dichiarano di ben conoscere: 1) Specifica tecnica di riferimento; 2) Offerta della Ditta e descrizione tecnica delle forniture;

In caso di contrasto tra le previsioni degli atti su richiamati e le condizioni del presente contratto ha la prevalenza quest'ultimo.-

**Art. 2 OGGETTO DELLA FORNITURA.** L'Università Popolare di Trieste affida alla ditta TOP LEVEL INFORMATICA Via Settefontane, 73 - 34139 TRIESTE, che accetta, l'incarico di installare sui computers destinati alle seguenti Istituzioni scolastiche Italiane in Slovenia: Asilo Italiano "Delfino Blu" di Capodistria, la Scuola Elementare Italiana "P.Paolo Vergerio Il Vecchio" di Capodistria, la Scuola Media Superiore Italiana "Pietro Coppo" di Isola e il Ginnasio Italiano "Antonio Sema" di Pirano, num. 45 pacchetti software "Windows Vista" al prezzo unitario di € 68,00.- IVA esclusa. Il Software in oggetto verrà installato a cura della Ditta Top Level Informatica di Trieste. La Ditta dichiara di aver preso conoscenza e di aver valutato ogni circostanza di tempo e di luogo che possa aver influenza sull'esecuzione e sul costo dell'opera.-

**ART. 3 IMPORTO DELLA FORNITURA ED INVARIABILITÀ DEL PREZZO.** Il totale corrispettivo della fornitura è stabilito in € .3.672,00.- (tremilaseicentosettantadue/00.-) IVA inclusa. Qualora uno o più delle imposte considerate applicabili al momento in cui è stata formulata l'offerta della Ditta risultassero in seguito non più dovute, il corrispettivo pattuito sarà proporzionalmente



ridotto.- Il corrispettivo è fisso ed invariabile anche in deroga all'art. 1664 c.c.E' espressamente esclusa la revisione prezzi. Il precitato importo verrà corrisposto secondo le modalità di cui al successivo articolo 16.-

**ART. 4 ONERI DELLA DITTA** ,Sono a carico della Ditta e sono inclusi nel prezzo della fornitura i seguenti oneri ed obblighi; **a)** l'installazione i test ed il collaudo dei software sulle macchine da destinare ad ogni Ente destinatario; **b)** le spese relative a: immagazzinamento, conservazione, custodia e trasporto materiali fino alla consegna;

**ART. 5 AFFIDAMENTO INCARICO**. Il Committente annuncerà l'affidamento incarico a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno alla Ditta dopo il ricevimento del contratto approvato e del relativo trasferimento dei fondi da parte del Ministero degli Affari Esteri Italiano o comunque all'approvazione dei contratti relativi all'HW per gli Enti citati all'Art. 2.

**ART. 6 VARIAZIONE DELLE FORNITURE**. La Ditta non può per nessun motivo introdurre di sua iniziativa variazioni o addizioni alle forniture e ai lavori assunti in confronto alle previsioni contrattuali. Qualora, nel corso della fornitura, il Committente ritenesse necessario, di procedere a variazioni non onerose, la Ditta sarà tenuta ad eseguire quelle modifiche richieste. I giorni necessari per l'ottenimento delle approvazioni di cui al comma precedente potranno essere invocati per richiedere la sospensione della fornitura o la proroga del termine di ultimazione della stessa ai sensi dell'art. 20.-

**ART. 7 LOTTI AGGIUNTIVI**. E' facoltà del Committente assegnare alla Ditta ulteriori lotti aggiuntivi, alle stesse condizioni del presente contratto, mediante atti aggiuntivi al presente contratto.

**ART. 8 ELEZIONE DI DOMICILIO**. La Ditta TOP LEVEL INFORMATICA dichiara di eleggere e mantenere per la durata dell'incarico il proprio domicilio al seguente



indirizzo: -Via Settefontane, 73 - 34139 TRIESTE. Qualsiasi variazione dell'indirizzo, della ragione sociale e del legale rappresentante della Ditta dovrà essere comunicato per iscritto al Committente.-

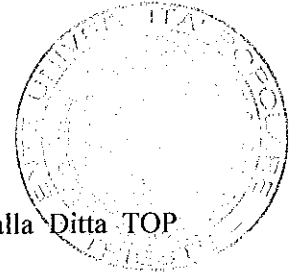
**ART. 9 DIFETTI, ERRORI, GUASTI E DANNI IMPUTABILI ALLA DITTA**

Qualora nel corso della fornitura dovessero verificarsi errori, guasti e danni causati da personale proprio e/o appartenente alle ditte subappaltatrici, la stessa Ditta ha l'obbligo di provvedere, a sue spese e senza risarcimento da parte del Committente, dell'Ente Garante, dell'Ente Destinatario, alla riparazione di quanto danneggiato, distrutto o reso totalmente o parzialmente inservibile, in termini adeguati e comunque avviando l'intervento entro un massimo di 7 (sette) giorni.-

**ART. 10 QUALITÀ DEI PRODOTTI.** Il Committente può rifiutare in qualunque momento i prodotti forniti per qualsiasi causa non corrispondenti ai requisiti specificati negli allegati al presente contratto e la Ditta deve provvedere a sostituirli assumendone l'onere relativo, incluso quello dei lavori supplementari occorrenti, da effettuarsi nei termini contrattuali.-

**ART. 11. VIGILANZA.** E' facoltà degli organi ministeriali italiani nonché degli Enti firmatari del contratto esercitare, direttamente o per il tramite di propri tecnici di fiducia, la vigilanza sullo svolgimento degli incarichi, della esecuzione delle opere, del rispetto delle norme e su quant'altro utile e necessario per il compimento a perfetta regola d'arte di quanto oggetto del contratto stesso e nei termini stabiliti e concordati.-

**ART. 12. MODALITÀ DI PAGAMENTO.** Il Committente corrisponderà alla Ditta, l'80% dell'importo contrattuale ad avvenuta installazione dei prodotti di cui all'Art. 2. Il saldo pari al 20% ad avvenuto collaudo definitivo delle attrezzature. La fatturazione dovrà fare riferimento all'elenco prezzi contrattuali. La fattura dovrà essere compilata in lingua italiana, intestata all'Università Popolare di Trieste in qualità di Ente Committente



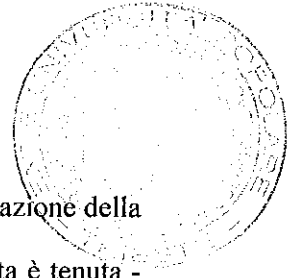
specificando l'intestatario delle licenze. Il pagamento sarà effettuato alla Ditta TOP Level Informatica di Trieste presso una banca di propria scelta e fiducia sul c/c intestato alla Ditta stessa, entro 30 giorni dal ricevimento della stessa.- Nessuna responsabilità, nè onere, nè ulteriore spesa può essere addebitata al Committente per ritardi successivi all'emissione dell'ordine scritto di pagamento al proprio Istituto Bancario.-

**ART. 13. SPEDIZIONE.** La Ditta si impegna ad espletare tutte le pratiche relative al trasporto senza alcun onere per il Committente.-

**ART. 14. ULTIMAZIONE DELLA FORNITURA.** La Ditta si impegna a fornire quanto previsto dal presente contratto entro 60 (sessanta) gg. dalla data di affidamento incarico.

**ART. 15. CLAUSOLA RISOLUTIVA ESPRESSA.** Il Committente potrà dichiarare la risoluzione del contratto in caso di ritardata esecuzione dei lavori o di violazione degli obblighi di cui agli artt. 2bis, 5, 7, 13.- La risoluzione del contratto avverrà di diritto al momento della ricezione da parte della Ditta della lettera raccomandata A.R. o di telegramma con il quale il Committente dichiara di volersi avvalere della presente clausola risolutiva espressa. In tali casi verranno pagati alla Ditta solo le forniture regolarmente consegnate e accettate, dal cui costo si detrarà l'ammontare di ogni danno, anche indiretto, derivante al Committente dall'inadempimento della Ditta. Fino alla definizione di ogni pendenza sarà trattenuto in garanzia qualsiasi credito della Ditta.-

**ART. 16. SOSPENSIONI, PROROGA PER LA FORNITURA E PENALI PER RITARDI.** Per cause di forza maggiore e speciali circostanze non imputabili alla Ditta, la Ditta potrà chiedere ed ottenere per iscritto dal Committente l'autorizzazione alla sospensione temporanea, parziale, o totale, della fornitura finchè cessino le cause che determinarono la sospensione stessa. Nessun diritto a compensi o indennizzi spetterà alla Ditta per il periodo di sospensione della fornitura. I giorni di proroga concessi andranno



ad incrementare il numero dei giorni previsti dal precedente art. 18, per ultimazione della fornitura. Per ogni giorno di ritardo rispetto al termine di ultimazione la Ditta è tenuta - salvo il diritto del Committente di avvalersi della clausola risolutiva espressa e comunque salvo il diritto al risarcimento del maggior danno al pagamento di una penalità pari allo 0,125% del corrispettivo di cui al precedente Art. 3, per ogni singolo bene.

**ART. 17. GARANZIA.** Valgono le garanzie stabilite dal produttore (Microsoft).

**ART. 18. COLLAUDO.** Ad avvenuta ricezione del certificato di conformità e regolare esecuzione della fornitura, il Committente procederà al collaudo delle forniture. L'Atto di collaudo dovrà essere firmato dal legale rappresentante della Ditta, dall'Ente Garante e dal Committente.-

**ART. 19. ESECUTIVITÀ.** Il presente contratto mentre è impegnativo per la Ditta sin dal momento della sua sottoscrizione, lo sarà, invece, per il Committente dopo l'approvazione e la registrazione del medesimo contratto da parte degli organi di controllo e ministeriali italiani ed il successivo ricevimento da parte del Committente stesso del contratto approvato e della relativa copertura finanziaria. Il presente contratto redatto in conformità alla normativa vigente con gli adattamenti richiesti dalle norme e dagli usi locali, viene fatto, approvato e sottoscritto in 5 (cinque) esemplari di cui due per il Ministero italiano degli Affari Esteri per il seguito di sua competenza, uno per la Ditta, uno per l'Ente Garante e due per il Committente.-

**ART. 20. DIRITTO APPLICABILE.** Il presente contratto è disciplinato dal diritto italiano.-

**ART. 21. DEFINIZIONE DELLE CONTROVERSIE.** Il Committente e la Ditta convengono di far decidere tutte le controversie nascenti dal presente contratto da un Collegio di tre arbitri rituali iscritti negli albi degli avvocati dei quali il Committente e la Ditta ne dovranno nominare uno e il terzo, che presiederà il Collegio, dovrà essere scelto

dalle parti d'accordo, e in caso di disaccordo dal Presidente dell'ordine degli Avvocati di Trieste, su richiesta della parte più diligente dopo che siano decorsi 20 giorni dalla comunicazione del nominativo del proprio arbitro. La sede dell'arbitrato viene stabilita in Trieste. Il Collegio arbitrale deciderà secondo diritto e si atterrà alle disposizioni previste dalla legge per l'arbitrato rituale.

**ART. 22. DISPOSIZIONI GENERALI.** Il presente Contratto, integrato dai relativi allegati, costituisce la manifestazione integrale delle intese intercorse tra le Parti in merito al suo oggetto e supera ed annulla ogni altro eventuale precedente accordo. Qualsiasi modifica al presente contratto non sarà valida e vincolante ove non risulti da un atto firmato dalla parte nei cui confronti la stessa viene invocata. Salvo quanto diversamente previsto ai precedenti articoli qualsiasi comunicazione, richiesta o consentita dalle disposizioni del presente contratto dovrà essere effettuata per iscritto, a mezzo di lettera raccomandata o telegramma. L'eventuale rinuncia, espressa o tacita, del Committente ad avvalersi di una qualsiasi delle pattuizioni contenute nel presente contratto, ovvero l'acquiescenza ad un inadempimento o alla osservanza di una pattuizione da parte della Ditta non potranno considerarsi in alcun modo quale rinuncia a quanto disposto da tale pattuizione e non impediranno al Committente di chiedere l'adempimento della stessa o di ogni altra pattuizione e di agire in forza di essa o in conseguenza di qualsiasi altra inadempienza o violazione. La premessa e gli allegati costituiscono parte essenziale ed integrante del presente Contratto. Qualsiasi comunicazione richiesta o consentita dalle disposizioni del presente incarico dovrà essere effettuata per iscritto, a mezzo lettera raccomandata, telegramma o telefax e si intenderà validamente eseguita al ricevimento della stessa semprechè sia indirizzata all' *Università Popolare di Trieste - Piazza del Ponterosso, 6 - 34121 TRIESTE (fax 040/631967)*

Il presente contratto, scritto con mezzo informatico, consta di numero 11 (undici) fogli di

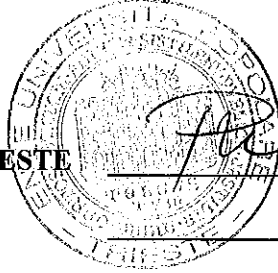
carta semplice sottoposti a bollazione, dei quali numero 10 (dieci) interamente scritti con 25 (venticinque) righe ciascuno e numero 10 (dieci) righe del presente foglio, escluse le sottoscrizioni

Trieste \_\_\_\_\_

**UNIVERSITA' POPOLARE DI TRIESTE**

**TOP LEVEL Informatica**

**UNIONE ITALIANA**



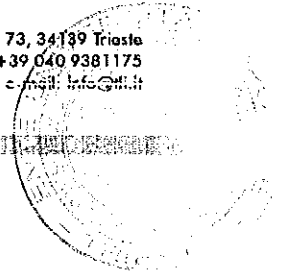
Agli effetti degli artt. 1341 e 1342 c.c. la Ditta dichiara di aver letto ed approvato tutti gli articoli del presente contratto, singolarmente oltrechè nel testo complessivo, ed in particolare di approvare espressamente e specificamente gli artt. 3 (invariabilità del prezzo), 6 (variazione della fornitura), 15 (clausola risolutiva espressa), 16 (penale per ritardo), 17 (garanzia dei materiali), 19 (esecutività del contratto), 20 (diritto applicabile), e 21 (definizione delle controversie).-

**TOP LEVEL Informatica** \_\_\_\_\_



**Your Partner in Information Technology**

Via Sottafontane 73, 34139 Trieste  
tel. +39 040 9380271 - fax +39 040 9381175  
P.I. 00859870322 internet: www.tl.it e-mail: info@tl.it



Trieste, 19 dicembre 2008

Spett. **UNIVERSITA' Popolare di Trieste**

**Destinazione: Asilo Delfino Blu Capodistria**

**Oggetto: Fornitura di attrezzature informatica Scuole CNI Slovenia**

**N. 1 Software Windows Vista  
Prezzo unitario 68,00 euro**

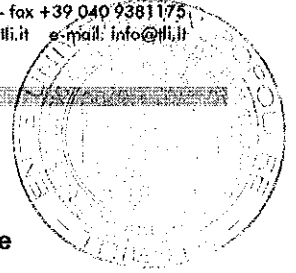
**TOTALE FORNITURA: 68.00 EURO**

Tutti i prezzi si intendono IVA Esclusa 20%



Via Sottafontane 73, 34139 Trieste  
tel. +39 040 9380271 - fax +39 040 9381175  
P.I. 00858870322 - internet: www.tli.it e-mail: info@tli.it

**Your Partner in Information Technology**



Trieste, 19 dicembre 2008

Spett. **UNIVERSITA' Popolare di Trieste**

**Destinazione: SEI Capodistria**

**Oggetto: Fornitura di attrezzature informatica Scuole CNI Slovenia**

**N. 15 Software Windows Vista  
Prezzo unitario 68,00 euro**

**TOTALE FORNITURA: 1020,00 EURO**

Tutti i prezzi si intendono IVA Esclusa 20%



INFORMATICA

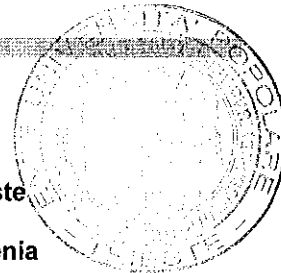
**Your Partner in Information Technology**

Via Settefontane 73, 34139 Trieste  
tel. +39 040 9380271 - fax +39 040 9381175  
P.I. 00858870322 - internet: www.tli.it e-mail: info@tli.it

Trieste, 19 dicembre 2008

Spett. **UNIVERSITA' Popolare di Trieste**

**Destinazione: SMSI ISOLA Slovenia**



**Oggetto: Fornitura di attrezzature informatica Scuole CNI Slovenia**

**N. 28 Software Windows Vista**

**Prezzo unitario 68,00 euro**

**TOTALE FORNITURA: 1904.00 EURO**

Tutti i prezzi si intendono IVA Esclusa 20%



**Your Partner in Information Technology**

Via Saffoniana 73, 34139 Trieste  
tel. +39 040 9380271 - fax +39 040 9381175  
P.I. 00858870322 - internet: www.tli.it e-mail: info@tli.it



Trieste, 19 dicembre 2008

Spett. **UNIVERSITA' Popolare di Trieste**

**Destinazione: Ginnasio Pirano**

**Oggetto: Fornitura di attrezzature informatica Scuole CNI Slovenia**

**N. 1 Software Windows Vista  
Prezzo unitario 68,00 euro**

**TOTALE FORNITURA: 68,00 EURO**

Tutti i prezzi si intendono IVA Esclusa 20%



Legge N. 296/06 Convenzione MAE – UPT n. 2819 del 18/10/2007 – Prem. S. I. G. O. S.  
CONTRATTO N. 652 del 02/02/2009: FORNITURA DI SOFTWARE INFORMATICO  
PER LE SCUOLE ITALIANE DELLA COMUNITA' NAZIONALE ITALIANA in  
CROAZIA.

- che il Ministero degli Affari Esteri in base alla Legge 28 luglio 2004 N. 193, art. 2, relativa a "Interventi a favore della minoranza italiana in Slovenia e Croazia" che proroga le disposizioni di cui all'Art. 14, comma 2 della Legge 09 gennaio 1991 n. 19 relativa alle "Norme per lo sviluppo delle attività economiche e della cooperazione internazionale della Regione Friuli-Venezia Giulia, della Provincia di Belluno e delle aree limitrofe" (a sua volta prorogata per il triennio 2007, 2008, 2009 dall'Art. 1322 della legge 296/2006), è autorizzato ad erogare la somma di € 4.650.000,00.- (quattromilioniseicentocinquantamila/00) per l'anno 2007 per gli interventi a favore della minoranza italiana delle Repubbliche di Slovenia e Croazia;
- che in data 18/10/2007 è stata firmata, fra il Ministero degli Affari Esteri e l'Università Popolare di Trieste, la Convenzione MAE-UPT N° 2819 per l'effettuazione degli interventi urgenti a favore delle minoranze italiane nelle Repubbliche di Slovenia e Croazia, stabiliti nella premessa e concordati con le stesse minoranze;
- che lo stanziamento previsto nell'Art. 2 della citata Legge 28/07/2004 n. 193 a favore della minoranza italiana in Slovenia e Croazia sarà utilizzato mediante Convenzione da stipulare tra il Ministero degli Affari Esteri e l'Università Popolare di Trieste, sentito il parere della Federazione degli Esuli Istriani, Fiumani e Dalmati;
- che è stato richiesto su detto utilizzo, secondo quanto stabilito dal comma 2 dell'Art. 1 della L. 73/01, disposizioni prorogate dall'Art. 2 della Legge 193/04, con comunicazione n. 060.P.306204 del 21/08/2007, il parere della Federazione delle Associazioni degli Esuli Istriani, Fiumani e Dalmati, che hanno fatto pervenire risposta datata 25 settembre

A handwritten signature, possibly of the name "F.", is written in black ink at the bottom left of the page.



2007;

- che il Comitato di Coordinamento per le attività in favore della minoranza italiana in Slovenia e Croazia, costituito dal Ministero degli Affari Esteri con D.M. n. 4032 del 03/07/1995, composto da rappresentanti del Ministero degli Affari Esteri, del Consolato Generale d'Italia a Capodistria, del Consolato Generale d'Italia a Fiume, della Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia, dell'Unione Italiana, della Federazione degli Esuli e dell'Università Popolare di Trieste si è riunito in data 11.07.2007 a Trieste ed ha espresso parere favorevole all'attuazione di un piano di interventi per l'utilizzo di parte dello stanziamento previsto sul Capitolo 4062 per l'esercizio finanziario 2007, quanto stabilito al punto 5.1. della Premessa della citata convenzione MAE-UPT e cioè: *"restauri, ristrutturazioni, adattamenti, costruzioni, completamenti, acquisto di sedi, acquisto di arredi, attrezzature e mezzi didattici, attività tecniche di supporto, acquisto di libri di testo, effettuazione di colonie di soggiorno estive, invio di docenti dall'Italia relativi a Scuole e Asili con lingua di insegnamento italiana, primariamente quella di Cittanova e altre"* per un ammontare complessivo di € 1.451.794,00.-
- che l'importo stanziato per l'attuazione della predetta iniziativa è comprensivo delle spese e degli oneri di cui al punto 6 della convenzione MAE-UPT;
- che l'Università Popolare di Trieste, a seguito della decisione assunta dal proprio Consiglio d'Amministrazione, ha richiesto il trasferimento previsto dalla Legge, per effettuare gli interventi per le minoranze, sul conto corrente n. 404108/64, IBAN IT17 R 05336 02207 0000 40410864 intestato all'Università Popolare di Trieste, presso la Banca Popolare Friuladria - Via Mazzini, 7 – 34100 Trieste-
- che in data 12/04/2007 l'UPT ha richiesto a tutte le Scuole Italiane di ogni ordine e grado in Croazia e in Slovenia, un aggiornamento di tutte le richieste relative ad attrezzature di varia tipologia, mezzi didattici, laboratori, arredi ecc.



- che le Scuole Italiane di ogni ordine e grado con lingua di insegnamento italiana in Slovenia e Croazia hanno richiesto tra le varie tipologie, attrezzature e mezzi informatici hardware e software;
- che in data 17/03/2008 l'Università Popolare di Trieste ha indetto due gare a trattativa privata per assegnare la Fornitura di attrezzature e mezzi informatici, hardware e software, per le Scuole Italiane di ogni ordine e grado della Comunità Nazionale Italiana in Slovenia e la Fornitura di attrezzature e mezzi informatici, hardware e software, per le Scuole Italiane di ogni ordine e grado della Comunità Nazionale Italiana in Croazia;
- che la Commissione Giudicatrice si è riunita in due sedute; una in data 06/06/2008 e l'altra in data 09/06/2008. In tali sedute, la Commissione Giudicatrice ha verificato le offerte dal punto di vista formale e tecnico controllando che gli articoli offerti rispondessero a quanto richiesto dal bando di gara e verificando e confrontando voce per voce e lotto per lotto le singole attrezzature, aggiudicando successivamente le forniture informatiche alla Ditta TOP LEVEL Informatica di Trieste sia per le Scuole in Slovenia che per le Scuole Italiane in Croazia;
- che il Consiglio Direttivo dell'Università Popolare di Trieste ha approvato la stipula del Contratto con la Ditta Top Level Informatica di Trieste per la "Fornitura di attrezzature e servizi informatici, Hardware e Software per le Scuole di ogni Ordine e Grado con lingua di insegnamento italiano della Comunità Nazionale Italiana in Slovenia e Croazia";
- che la fornitura informatica oggetto del presente Contratto è destinata alle seguenti scuole con lingua di insegnamento italiana della Comunità Nazionale Italiana in Slovenia: Asilo Italiano di Gallesano, Scuola Elementare Italiana "Belvedere" di Fiume, Scuola Media Superiore Italiana di Fiume;
- che l'Università Popolare di Trieste trasmetterà agli Enti Destinatari copia della documentazione necessaria ai fini dell'inserimento dell'investimento nella contabilità



patrimoniale ai sensi del "Regolamento sulle procedure contabili riferite ai beni acquistati con i mezzi che lo Stato Italiano mette a disposizione della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia,

- che tutti gli Enti Destinatari si impegnano a prendere in consegna esclusivamente per il soddisfacimento delle necessità della Comunità Nazionale Italiana, i beni a lei destinati, a gestirli in conformità alle disposizioni di legge ed alle prescrizioni dell'U.I., ad osservare la diligenza del buon padre di famiglia nel servirsene per l'uso determinato ed inoltre a non disinstallarli, alienarli o cederli a terzi salvo previa autorizzazione scritta da parte dell'Unione Italiana e del Ministero degli Affari Esteri, e ad inserire la fornitura nella sua contabilità patrimoniale con relativa inventariazione;

- che l'Unione Italiana, in qualità di Ente Garante si impegna ad effettuare ogni e qualsiasi intervento presso le competenti autorità al fine di ottenere, per sé e/o per altri ove necessario, le autorizzazioni, le licenze e i permessi richiesti e si impegna a collaborare, allo scopo di facilitare ed accelerare ogni operazione e portare a termine, nel migliore dei modi, ogni fase dell'intervento,

tra **L'UNIVERSITÀ POPOLARE DI TRIESTE** con sede a Trieste in Piazza Ponterosso 6, C.F. 80011330323 rappresentata dal Presidente prof. Dott. Luciano Lago, di seguito denominata il Committente,

**L'UNIONE ITALIANA** Associazione di cittadini registrata e riconosciuta, con sede a Fiume (Repubblica di Croazia), in via delle Pile 1/IV che esercita la rappresentanza degli interessi della Comunità Nazionale Italiana residente in Slovenia e Croazia a seguito di libere elezioni tenutesi ove maggiore è la sua concentrazione rappresentata dai suoi due Presidenti, rispettivamente Sig. Maurizio Tremul, Presidente della Giunta Esecutiva e dall'On. Furio Radin, Presidente dell'Assemblea, di seguito denominata Ente Garante e la **TOP LEVEL INFORMATICA** con sede a Trieste, in Via Settefontane, 73 P.I.



00858870322 rappresentata dal suo legale rappresentante Sig. Paolo Tomasi residente a Trieste, di seguito denominata la Ditta,

**m e n t r e** si conferma e si ratifica la precedente narrativa che forma parte integrante del presente Contratto, SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

**Art. 1 DOCUMENTI E CONDIZIONI CONTRATTUALI.** L'appalto è soggetto all'osservanza delle condizioni stabilite nel presente contratto nell'offerta e nelle disposizioni normative che regolano tale tipo di incarico, che le parti dichiarano di ben conoscere:- Specifica tecnica di riferimento - Offerta della Ditta e descrizione tecnica delle forniture;

In caso di contrasto tra le previsioni degli atti su richiamati e le condizioni del presente contratto ha la prevalenza quest'ultimo.-

**Art. 2 OGGETTO DELLA FORNITURA.** L'Università Popolare di Trieste affida alla ditta TOP LEVEL INFORMATICA, Via Settefontane, 73 - 34139 TRIESTE, che accetta, l'incarico di installare sui computers destinati alle seguenti Istituzioni scolastiche Italiane in Croazia: Asilo Italiano di Gallesano, Scuola Elementare Italiana "Belvedere" di Fiume, Scuola Media Superiore Italiana di Fiume, num. 50 pacchetti software "Windows Vista" al prezzo unitario di € 68,00.- IVA esclusa. Il Software in oggetto verrà installato a cura della Ditta Top Level Informatica di Trieste. La Ditta dichiara di aver preso conoscenza e di aver valutato ogni circostanza di tempo e di luogo che possa aver influenza sull'esecuzione e sul costo dell'opera.-

**ART. 3 IMPORTO DELLA FORNITURA E INVARIABILITA' DEL PREZZO.** Il totale corrispettivo della fornitura è stabilito in € 4.148,00.- (quattromilacentoquarantotto/00.-) PDV (22%) inclusa. l'importo di cui sopra è così ripartito: € 3.400,00.- da corrispondere alla Ditta per la fornitura del software ed € 748,00.- quale importo destinato al PDV (22%). Qualora uno o più delle imposte



considerate applicabili al momento in cui è stata formulata l'offerta della Ditta risultassero in seguito non più dovute, il corrispettivo pattuito sarà proporzionalmente ridotto.- Il corrispettivo è fisso ed invariabile anche in deroga all'art. 1664 c.c. E' espressamente esclusa la revisione prezzi. Il precitato importo verrà corrisposto secondo le modalità di cui al successivo articolo 16.-

**ART. 4 ONERI DELLA DITTA.** Sono a carico della Ditta e sono inclusi nel prezzo della fornitura i seguenti oneri ed obblighi; a) l'installazione i test ed il collaudo dei software sulle macchine da destinare ad ogni Ente destinatario; b) le spese relative a: immagazzinamento, conservazione, custodia e trasporto materiali fino alla consegna;

**ART. 5 AFFIDAMENTO INCARICO.** Il Committente annuncerà l'affidamento incarico a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno alla Ditta dopo il ricevimento del contratto approvato e del relativo trasferimento dei fondi da parte del Ministero degli Affari Esteri Italiano o comunque all'approvazione dei contratti relativi all'HW per gli Enti citati all'Art. 2.

**ART. 6 VARIAZIONE DELLE FORNITURE.** La Ditta non può per nessun motivo introdurre di sua iniziativa variazioni o addizioni alle forniture e ai lavori assunti in confronto alle previsioni contrattuali.- Qualora, nel corso della fornitura, il Committente ritenesse necessario, di procedere a variazioni non onerose, la Ditta sarà tenuta ad eseguire quelle modifiche richieste. I giorni necessari per l'ottenimento delle approvazioni di cui al comma precedente potranno essere invocati per richiedere la sospensione della fornitura o la proroga del termine di ultimazione della stessa ai sensi dell'art. 20.-

**ART. 7 LOTTI AGGIUNTIVI.** E' facoltà del Committente assegnare alla Ditta ulteriori lotti aggiuntivi, alle stesse condizioni del presente contratto, mediante atti aggiuntivi al presente contratto.



**ART. 8 ELEZIONE DI DOMICILIO.** La Ditta dichiara di eleggere e mantenere per la durata dell'incarico il proprio domicilio al seguente indirizzo: Via Settefontane, 73-34139 TRIESTE. Qualsiasi variazione dell'indirizzo, della ragione sociale e del legale rappresentante della Ditta dovrà essere comunicato per iscritto al Committente.-

**ART. 9 DIFETTI, ERRORI, GUASTI E DANNI IMPUTABILI ALLA DITTA.**

Qualora nel corso della fornitura dovessero verificarsi errori, guasti e danni causati da personale proprio e/o appartenente alle ditte subappaltatrici, la stessa Ditta ha l'obbligo di provvedere, a sue spese e senza risarcimento da parte del Committente, dell'Ente Garante, dell'Ente Destinatario, alla riparazione di quanto danneggiato, distrutto o reso totalmente o parzialmente inservibile, in termini adeguati e comunque avviando l'intervento entro un massimo di 7 (sette) giorni.-

**ART. 10 QUALITA' DEI PRODOTTI.** Il Committente può rifiutare in qualunque momento i prodotti forniti per qualsiasi causa non corrispondenti ai requisiti specificati negli allegati al presente contratto e la Ditta deve provvedere a sostituirli assumendone l'onere relativo, incluso quello dei lavori supplementari occorrenti, da effettuarsi nei termini contrattuali.-

**ART. 11 VIGILANZA.** E' facoltà degli organi ministeriali italiani nonché degli Enti firmatari del contratto esercitare, direttamente o per il tramite di propri tecnici di fiducia, la vigilanza sullo svolgimento degli incarichi, della esecuzione delle opere, del rispetto delle norme e su quant'altro utile e necessario per il compimento a perfetta regola d'arte di quanto oggetto del contratto stesso e nei termini stabiliti e concordati.-

**ART. 12 MODALITA' di PAGAMENTO.** Il Committente corrisponderà alla Ditta, l'80% dell'importo contrattuale ad avvenuta installazione dei prodotti di cui all'Art. 2. Il saldo pari al 20% ad avvenuto collaudo definitivo delle attrezzature. La fatturazione dovrà fare riferimento all'elenco prezzi contrattuali. La fattura dovrà essere compilata in



lingua italiana, intestata all'Università Popolare di Trieste in qualità di Ente Committente specificando l'intestatario delle licenze. Il pagamento sarà effettuato alla Ditta TOP Level Informatica di Trieste presso una banca di propria scelta e fiducia sul c/c intestato alla Ditta stessa, entro 30 giorni dal ricevimento della stessa.- Nessuna responsabilità, nè onere, nè ulteriore spesa può essere addebitata al Committente per ritardi successivi all'emissione dell'ordine scritto di pagamento al proprio Istituto Bancario.-

**ART. 13 SPEDIZIONE.** La Ditta si impegna ad espletare tutte le pratiche relative al trasporto senza alcun onere per il Committente.-

**ART. 14. ULTIMAZIONE DELLA FORNITURA.** La Ditta si impegna a fornire quanto previsto dal presente contratto entro 60 (sessanta) gg. dalla data di affidamento incarico.

**ART. 15. CLAUSOLA RISOLUTIVA ESPRESSA.** Il Committente potrà dichiarare la risoluzione del contratto in caso di ritardata esecuzione dei lavori o di violazione degli obblighi di cui agli artt. 2bis, 5, 7, 13.-La risoluzione del contratto avverrà di diritto al momento della ricezione da parte della Ditta della lettera raccomandata A.R. o di telegramma con il quale il Committente dichiara di volersi avvalere della presente clausola risolutiva espressa. In tali casi verranno pagati alla Ditta solo le forniture regolarmente consegnate e accettate, dal cui costo si detrairà l'ammontare di ogni danno, anche indiretto, derivante al Committente dall'inadempimento della Ditta.- Fino alla definizione di ogni pendenza sarà trattenuto in garanzia qualsiasi credito della Ditta.-

**ART. 16. SOSPENSIONI, PROROGA PER LA FORNITURA E PENALI PER RITARDI.** Per cause di forza maggiore e speciali circostanze non imputabili alla Ditta, la Ditta potrà chiedere ed ottenere per iscritto dal Committente l'autorizzazione alla sospensione temporanea, parziale, o totale, della fornitura finchè cessino le cause che determinarono la sospensione stessa.- Nessun diritto a compensi o indennizzi spetterà



alla Ditta per il periodo di sospensione della fornitura.-I giorni di proroga concessi andranno ad incrementare il numero dei giorni previsti dal precedente art. 18, per ultimazione della fornitura.-Per ogni giorno di ritardo rispetto al termine di ultimazione la Ditta è tenuta - salvo il diritto del Committente di avvalersi della clausola risolutiva espressa e comunque salvo il diritto al risarcimento del maggior danno al pagamento di una penalità pari allo 0,125% del corrispettivo di cui al precedente Art. 3, per ogni singolo bene.

**ART. 17 GARANZIA.** Valgono le garanzie stabilite dal produttore (Microsoft).

**ART. 18 COLLAUDO.** Ad avvenuta ricezione del certificato di conformità e regolare esecuzione della fornitura, il Committente procederà al collaudo delle forniture. L'Atto di collaudo dovrà essere firmato dal legale rappresentante della Ditta, dall'Ente Garante e dal Committente.-

**ART. 19 ESECUTIVITA'.** Il presente contratto mentre è impegnativo per la Ditta sin dal momento della sua sottoscrizione, lo sarà, invece, per il Committente dopo l'approvazione e la registrazione del medesimo contratto da parte degli organi di controllo e ministeriali italiani ed il successivo ricevimento da parte del Committente stesso del contratto approvato e della relativa copertura finanziaria.- Il presente contratto redatto in conformità alla normativa vigente con gli adattamenti richiesti dalle norme e dagli usi locali, viene fatto, approvato e sottoscritto in 5 (cinque) esemplari di cui due per il Ministero italiano degli Affari Esteri per il seguito di sua competenza, uno per la Ditta, uno per l'Ente Garante e due per il Committente.-

**ART. 20 DIRITTO APPLICABILE.** Il presente contratto è disciplinato dal diritto italiano.-

**ART. 21 DEFINIZIONE DELLE CONTROVERSIE.** Il Committente e la Ditta convengono di far decidere tutte le controversie nascenti dal presente contratto da un



Collegio di tre arbitri rituali iscritti negli albi degli avvocati dei quali il Committente e la Ditta ne dovranno nominare uno e il terzo, che presiederà il Collegio, dovrà essere scelto dalle parti d'accordo, e in caso di disaccordo dal Presidente dell'ordine degli Avvocati di Trieste, su richiesta della parte più diligente dopo che siano decorsi 20 giorni dalla comunicazione del nominativo del proprio arbitro. La sede dell'arbitrato viene stabilita in Trieste. Il Collegio arbitrale deciderà secondo diritto e si atterrà alle disposizioni previste dalla legge per l'arbitrato rituale.

**ART. 22 DISPOSIZIONI GENERALI.** Il presente Contratto, integrato dai relativi allegati, costituisce la manifestazione integrale delle intese intercorse tra le Parti in merito al suo oggetto e supera ed annulla ogni altro eventuale precedente accordo. Qualsiasi modifica al presente contratto non sarà valida e vincolante ove non risulti da un atto firmato dalla parte nei cui confronti la stessa viene invocata. Salvo quanto diversamente previsto ai precedenti articoli qualsiasi comunicazione, richiesta o consentita dalle disposizioni del presente contratto dovrà essere effettuata per iscritto, a mezzo di lettera raccomandata o telegramma. L'eventuale rinuncia, espressa o tacita, del Committente ad avvalersi di una qualsiasi delle pattuizioni contenute nel presente contratto, ovvero l'acquiescenza ad un inadempimento o alla osservanza di una pattuizione da parte della Ditta non potranno considerarsi in alcun modo quale rinuncia a quanto disposto da tale pattuizione e non impediranno al Committente di chiedere l'adempimento della stessa o di ogni altra pattuizione e di agire in forza di essa o in conseguenza di qualsiasi altra inadempienza o violazione. La premessa e gli allegati costituiscono parte essenziale ed integrante del presente Contratto. Qualsiasi comunicazione richiesta o consentita dalle disposizioni del presente incarico dovrà essere effettuata per iscritto, a mezzo lettera raccomandata, telegramma o telefax e si intenderà validamente eseguita al ricevimento della stessa semprechè sia indirizzata come segue:

*Università Popolare di Trieste Piazza del Ponterosso, 6 34121 TRIESTE fax 040/631967.*

Il presente contratto, scritto con mezzo informatico, consta di numero 11 (undici) fogli di carta semplice sottoposti a bollazione, dei quali numero 10 (dieci) interamente scritti con 25 (venticinque) righe ciascuno e numero 13 (tredici) righe del presente foglio, escluse le sottoscrizioni

Li 02/02/2009

UNIVERSITA' POPOLARE DI TRIESTE

TOP LEVEL Informatica

UNIONE ITALIANA



Agli effetti degli artt. 1341 e 1342 c.c. la Ditta dichiara di aver letto ed approvato tutti gli articoli del presente contratto, singolarmente oltrechè nel testo complessivo, ed in particolare di approvare espressamente e specificamente gli artt. 3 (invariabilità del prezzo), 6 (variazione della fornitura), 15 (clausola risolutiva espressa), 16 (penale per ritardo), 17 (garanzia dei materiali), 19 (esecutività del contratto), 20 (diritto applicabile), e 21 (definizione delle controversie).-

TOP LEVEL Informatica \_\_\_\_\_



INFORMATICA

Your Partner in Information Technology

Via Saffalfontane 73, 34139 Trieste  
tel. +39 040 9380271 - fax +39 040 9381175  
P.I. 00858670322 - internet: www.lli.it e-mail: info@lli.it



Trieste, 19 dicembre 2008

Spett. **UNIVERSITA' Popolare di Trieste**

**Destinazione: Asilo Gallesano**

**Oggetto: Fornitura di attrezzature informatica Scuole CNI Croazia**

**N. 1 Software Windows Vista**

Prezzo unitario 68,00 euro + IVA 20% cad.

**Totale fornitura 68,00 euro**

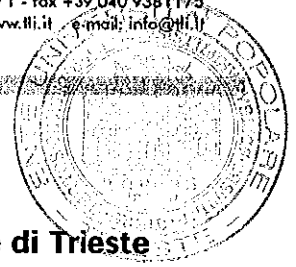
Tutti i prezzi si intendono IVA Esclusa 20%



INFORMATICA

Your Partner in Information Technology

Via Setafontane 73, 34139 Trieste  
tel. +39 040 9380271 - fax +39 040 9381175  
PI. 00858970322 - internet: www.tli.it e-mail: info@tli.it



Trieste, 19 dicembre 2008

Spett. **UNIVERSITA' Popolare di Trieste**

**Destinazione: SEI Belvedere Fiume**

**Oggetto: Fornitura di attrezzature informatica Scuole CNI Croazia**

**N. 19 Software Windows Vista**

Prezzo unitario 68,00 euro + IVA 20% cad.

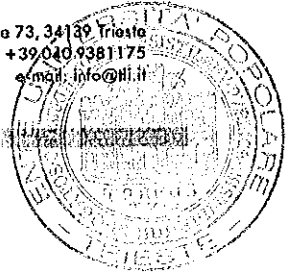
**Totale fornitura 1292,00 euro**

Tutti i prezzi si intendono IVA Esclusa 20%



Your Partner in Information Technology

Via Sattafontana 73, 34139 Trieste  
tel. +39 040 9380271 - fax +39 040 9381175  
P.I. 00858870322 - internet: www.tli.it e-mail: info@tli.it



Trieste, 19 dicembre 2008

Spett. **UNIVERSITA' Popolare di Trieste**

Destinazione: SMSI Fiume

**Oggetto: Fornitura di attrezzature informatica Scuole CNI Croazia**

**N. 30 Software Windows Vista**

Prezzo unitario 68,00 euro + IVA 20% cad.

**Totale fornitura 2040,00 euro**

Tutti i prezzi si intendono IVA Esclusa 20%